

interlex

language service

ALGEMENE VOORWAARDEN

- 1. Algemeen.** Deze Algemene Voorwaarden hebben betrekking op alle diensten, geleverd door Interlex Language Services, ingeschreven bij de Kamer van Koophandel te Eindhoven (hierna te noemen 'Interlex'), ten behoeve van en op verzoek van de bevoegde persoon, het bedrijf of de organisatie (hierna te noemen 'de Klant') en zijn van toepassing op zowel vertalingen als correctie- en redactiewerk, tekstschrijven of andere diensten die Interlex Language Services aanbiedt (hierna te noemen 'de Opdracht').
- 2. Prijsopgave en offerte.** Op verzoek levert Interlex een prijsopgave van de dienst in kwestie, na ontvangst van de originele tekst of een representatief deel van de tekst als voorbeeld (wanneer het om vertalingen gaat), of na ontvangst van een volledige en gedetailleerde omschrijving van de werkzaamheden (voor andere diensten dan vertalen). De prijsopgave wordt gedaan in de vorm van een offerte met de geschatte kosten, gebaseerd op de lengte, de stijl, de moeilijkheidsgraad en dergelijke van de originele tekst, onder vermelding van een maximumbedrag dat Interlex toezegt en dat onder normale omstandigheden niet zal worden overschreden. Interlex behoudt zich het recht voor een prijsopgave bij te stellen, wanneer mocht blijken dat de geleverde voorbeeldtekst niet met de eigenlijke tekst overeenkomt wat betreft de hiervoor genoemde criteria. Hetzelfde geldt wanneer enig deel van de tekst onduidelijk is (letterlijk of technisch gezien) of wanneer Interlex genoodzaakt is de Klant om aanvullende informatie te vragen; ook dan kan de prijs naar evenredigheid worden aangepast. Interlex gaat er te allen tijde van uit dat de Klant de auteur, rechthebbende eigenaar of auteursrechthouder is van de originele tekst.
- 3.** Door een document (of documenten) aan te bieden voor vertaling en ze te uploaden naar het Interlex iTEAM systeem, geeft de Klant impliciet aan deze Algemene Voorwaarden te hebben gelezen en ze te accepteren. Wanneer er een prijsopgave is verstrekt, die vervolgens door de Klant akkoord is bevonden via iTEAM, gelden deze Algemene Voorwaarden voor zowel het bedrag als de inhoud van de prijsopgave. Klanten die een document (of documenten) aanbieden via een andere weg dan iTeam, dienen schriftelijk te bevestigen dat zij deze Algemene Voorwaarden accepteren.
- 4. Wijzigingen en toevoegingen.** Iedere wijziging van of toevoeging aan de originele tekst van de hand van de Klant nadat de prijsopgave is gedaan, kan extra kosten met zich meebrengen. Iedere wijziging of toevoeging moet schriftelijk worden meegedeeld en Interlex kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor mondeling meegedeelde wijzigingen. Interlex behoudt zich het recht voor de Opdracht te annuleren of uit te stellen wanneer één van deze wijzigingen het tijdig (binnen de overeengekomen termijn) of het naar tevredenheid voltooien van de Opdracht belemmert. In dergelijke gevallen, of wanneer de Klant om enige reden de Opdracht annuleert, is de Klant aansprakelijk voor de volledige kosten van dat deel van de Opdracht, dat op het moment van annulering al is voltooid.
- 5. Vertrouwelijkheid.** Interlex en zijn medewerkers garanderen de vertrouwelijkheid van zowel originele als vertaalde teksten aangeboden door en geleverd aan de Klant. De enige, mogelijke uitzondering hierop doet zich voor, wanneer naar de mening van Interlex de originele tekst inhoud bevat die mogelijk illegaal is of om enige reden strijdig met nationaal of internationaal recht of auteursrecht en waardoor Interlex zich genoodzaakt ziet om de bevoegde autoriteiten in te lichten. De Klant dient er op verzoek zorg voor te dragen dat zij toegangsrecht tot de aangeboden tekst hebben. Tenzij anders geïnstrueerd bewaart Interlex (in elektronische vorm) een back-up kopie van de vertaalde tekst gedurende zes maanden na voltooiing. De Klant heeft te allen tijde het recht om vernietiging van de back-up kopie te verlangen, met uitzondering van het hiervoor beschreven geval, wanneer er twijfel bestaat over de legaliteit van de inhoud. Interlex is niet aansprakelijk voor inbreuken op de beveiliging of schendingen van de vertrouwelijkheid die buiten zijn macht liggen, zoals diefstal, piraterij of enige andere (illegale) vorm van informatie vergaren, tenzij nalatigheid van de kant van Interlex kan worden bewezen.

- 6. Levertijd en datum van levering.** De levertijd en de datum van levering worden telkens vooraf bepaald, tenzij anders kenbaar wordt gemaakt en ze zijn gebaseerd op de criteria zoals vermeld in punt 4 (Prijsofgave en offerte). Wanneer Interlex er niet in slaagt een bevestigde deadline voor een levering te halen, behalve in gevallen zoals beschreven in punt 3 (Wijzigingen en toevoegingen), heeft de Klant het recht de Opdracht te annuleren, maar niet het recht om schadevergoeding te verlangen. Het begrip 'levering' houdt tevens in alle vormen van elektronisch overdragen. Weigering door de Klant om wat voor reden dan ook om de voltooide Opdracht te accepteren, of het onvermogen om dat te doen door een technische oorzaak aan de kant van de Klant, ontslaat de Klant niet van de verplichting om te betalen.
- 7. Betaling.** De opgegeven prijs is gebaseerd op een uurtarief tenzij anders overeengekomen en niet op een tarief per woord, tenzij de Klant hier uitdrukkelijk om vraagt en Interlex er schriftelijk mee akkoord gaat. De prijs is exclusief BTW ter hoogte van het momenteel in Nederland geldende tarief. Voor Klanten die buiten Nederland gevestigd zijn gelden wat dit betreft andere voorwaarden, die Interlex op aanvraag zal leveren. Volledige betaling is vereist binnen 14 dagen na levering van de voltooide Opdracht. Wanneer een langere betaaltermijn wordt verlangd, brengt Interlex een hoger uurtarief in rekening; dit verzoek dient de Klant te doen op het moment dat hij de offerte bevestigt met een opdracht. De rekening dient te worden betaald in euro's, rechtstreeks over te maken op de bankrekening van Interlex. Andere vormen van betaling (cheques en dergelijke) kunnen niet worden geaccepteerd. Klanten die een bedrag overmaken in andere valuta dan de euro dienen de verzekering te geven dat mogelijke bankkosten, wisseltarieven of andere kosten volledig voor rekening van de Klant zijn en niet worden doorberekend aan Interlex.
- 8. Klachten.** Wanneer de Klant een klacht heeft, dient deze binnen 10 werkdagen na levering van de Opdracht bij Interlex in bezit te zijn, in schriftelijke vorm. Het indienen van een klacht ontslaat de Klant niet van de verplichting te betalen voor geleverde diensten. Na ontvangst van een klacht verplicht Interlex zich om binnen opnieuw 10 werkdagen schriftelijk te antwoorden. Als de klacht niet weggenomen kan worden of als de Klant niet bereid is om enige wijziging, correctie of uitleg binnen deze periode te accepteren, zal een onafhankelijk (vertaal) bureau worden gevraagd om als derde te bemiddelen. Dit bureau dient er een te zijn waarmee noch de Klant noch Interlex op dit moment of op enig moment in het verleden een commerciële, professionele of persoonlijke relatie heeft of heeft gehad en waarover Interlex en de Klant het onderling

eens zijn dat het acceptabel is als bemiddelaar. Wanneer de klacht naar de mening van het bemiddelende bureau ongegrond is, is de Klant aansprakelijk voor alle gemaakte kosten, inclusief de rekening van het bemiddelende bureau, de tijd die besteed is aan het doorvoeren van veranderingen en andere extra kosten gemaakt naar aanleiding van de klacht. Wanneer de klacht naar de mening van het bemiddelende bureau gegrond is, is Interlex aansprakelijk voor alle kosten als gevolg van de levering aan de Klant van een nieuwe of aangepaste tekst, die door het bemiddelende bureau als acceptabel wordt beoordeeld. Interlex is niet aansprakelijk in de vorm van een financiële schadevergoeding of andere kosten dan de kosten die de levering van een voltooide Opdracht met zich meebrengt. Een klacht wordt niet in behandeling genomen wanneer de Klant grote of kleine wijzigingen of nuanceringen heeft aangebracht in de tekst zoals die door Interlex werd aangeleverd, zelfs niet wanneer deze wijzigingen zijn aangebracht als gevolg van (druk)technische of redactionele eisen of wanneer de lay-out dat vereist. Mocht er geen overeenstemming worden bereikt of geen schikking in de vorm van een compromis dat voor zowel de Klant als voor Interlex acceptabel is, ondanks de bemiddeling van een onafhankelijk bureau of enig ander bemiddelingsorgaan, dan zal de Nederlandse wet en/of de Europese wet- en regelgeving, die hierop van toepassing is, worden geraadpleegd om tot een bindende uitspraak te komen.

- 9. Aansprakelijkheid.** Interlex is uitsluitend aansprakelijk voor schade, waarvan kan worden aangetoond dat hij een direct gevolg is van nalatigheid, ondeskundigheid of onbekwaamheid van de kant van Interlex. Interlex is onder geen enkele voorwaarde aansprakelijk voor gevolgschade, zoals inkomstenderving, derving van winst of verliezen veroorzaakt door vertraging of oponthoud. De som waarvoor Interlex aansprakelijk is, zal in geen geval hoger zijn dan het in rekening gebrachte bedrag voor de voltooide Opdracht. De aansprakelijkheid beperkt zich tot onjuiste tekst (waaronder spellingsfouten en grammaticale fouten) of tot tekst waarvan de betekenis is veranderd op een manier die de gerede twijfel te boven gaat. Dubbelzinnigheden (op meerdere manieren te duiden) in de originele tekst die aangeleverd is of meningsverschillen over uitleg of nuanceringen in technisch gezien correcte tekst ontslaan Interlex van alle mogelijke aansprakelijkheid. Mocht er zich een ongeluk voordoen, een verwonding of materiële schade ontstaan ten gevolge van tekst die Interlex aan de Klant geleverd heeft wanneer die in wat voor omstandigheden dan ook wordt gebruikt, dan is de Klant als eigenaar, gebruiker en auteursrechtshouder van de tekst volledig aansprakelijk en kan hij geen enkele aansprakelijkheidsclaim indienen bij Interlex. Ook stelt de Klant Interlex schadeloos bij eventuele schadeclaims door

- 9. Aansprakelijkheid** derden als gevolg van het gebruik van door Interlex geleverde tekst door de Klant.
- 10. Annulering.** Interlex behoudt zich het recht voor de Opdracht te annuleren of uit te stellen wanneer de Klant niet aan zijn verplichtingen kan voldoen, ook als het gaat om faillissement, uitstel van betaling of opheffing. In deze gevallen kan geen schadevergoedingsclaim van de Klant in overweging genomen worden en Interlex behoudt tevens het recht om onmiddellijke betaling te verlangen. Wanneer Interlex niet aan zijn verplichtingen kan voldoen om enige reden die buiten zijn macht ligt, behoudt Interlex zich het recht voor de Opdracht te annuleren zonder enige vorm van aansprakelijkheid. Dit soort redenen omvat, maar is niet beperkt tot: brand, ongevallen, stakingen, overstromingen, ziektes, rellen of opstand, oorlog, transportbeperkingen, de ontwrichting of het verloren gaan van telecommunicatie (inclusief internet of daarmee samenhangende diensten), overheidsingrijpen of welke andere vorm van overmacht (force majeure) dan ook. In elk van deze gevallen blijft de Klant gehouden te betalen voor de diensten die voltooid en geleverd zijn voordat er sprake was van force majeure.
- 11. Wet en interpretatie.** Het Nederlands recht is van toepassing in alle gevallen waar de Europese wet- en regelgeving de Nederlandse wetgeving niet overstijgt. De Engelse vertaling van de Algemene Voorwaarden ('Terms and Conditions') dient slechts ter informatie en heeft geen rechtsgeldige status; de Nederlandse versie krijgt in alle gevallen prioriteit. Deze Algemene Voorwaarden zijn in het Nederlands en Engels opgenomen in het register van de Kamer van Koophandel te Eindhoven, Nederland.

© Interlex Language Services 2013

Interlex Language Services

Ingeschreven bij de Kamer van Koophandel te Eindhoven onder nr.17168324 Registered at the Chamber of Commerce in Eindhoven, number 17168324